

# [virtuarch] 德建

THE VIRTUE OF DESIGN AND CONSTRUCTION - ARCHITECTURE, INTERIORS, PROJECT MANAGEMENT

NEWSLETTER 新闻 2013年04月 10周年

Dear friends and partners,  
亲爱的朋友们以及商业伙伴们:

On April 20, 2013, Sichuan province was struck by a heavy earthquake again. The epicenter of the magnitude 7.0 quake laid around 80 kilometers away from Longxing village, where the Swiss Community in China donated a kindergarten after the big earthquake in 2008. We have immediately contacted the local Education Bureau and have gotten confirmation that the kindergarten was not damaged by the earthquake.

2013年4月20日四川省雅安市发生7.0级地震。距震中约80公里的崇州隆兴镇为2008年汶川地震后瑞士各界及在华机构捐建的幼儿园所在地。雅安地震后，德建立即与崇州教育局取得联系并确认了幼儿园没有损坏。

When Virtuarch designed the Longxing Kindergarten in Chongzhou, Sichuan Province after the big earthquake of 2008, the plot for the kindergarten was located outside the village. Already in 2010, when the project was under construction, construction was starting on neighboring plots. Since then, as the Satellite picture of September 2012 shows, the urbanized area has been rapidly increasing.

2008年德建设计崇州隆兴幼儿园时，其地块还处于乡镇外围。而2010年学校施工期间，其附近地块开始陆续被使用。自此，城市化区域快速扩张（如2012年9月份的卫星图片所示）。



**March 2010:** The kindergarten is being constructed in the outskirts of the village; to the East and to the West of the plot, agricultural use is predominating.  
2010年3月：位于乡镇郊区的幼儿园正在施工，其地块的东部和西部以农业用地为主。



**September 2012:** The kindergarten is located between two settlement areas; it's only a matter of time till it is swallowed by urbanized areas.  
2012年9月：幼儿园位于两大生活功能区之间；该地块的城市化只是时间问题。



**September 2010:** The kindergarten after its opening in 2010.  
2010年9月：开学后的幼儿园。

China is in a rapid process of urbanization. One expression of it is that density levels in cities are rising, with the limited supply of plots for 'green field' projects forcing Owners and Investors to build higher, denser and to grow inside the existing plots.

时下，中国处于快速城市化进程中。可用于改造为工业用地的原农业土地资源有限，驱使业主与投资方建造更高、密度更大的建筑，或是在现有地块内部扩建或增建更多项目，城市空间密度随之不断变大。

Virtuarch feels these trends and finds solutions for the requirements of the Owners. Our newsletter shows three projects which are exemplary for these trends: Eurocampus in Shanghai has added a new, bigger library building inside the existing school campus, Emag in Jintan is realizing a new plant in the outskirts of a provincial town in Jiangsu Province, moving around 200km away from Shanghai, and near Hongqiao Airport a massive city development project is being designed. Virtuarch is proud to make its contribution to all of these projects.

德建敏锐地察觉到了这种趋势，并为业主的需求提供了解决方案。本期新闻通讯中展示了三个此类项目的典范：上海德法学校在现有校区内新建了一座更大的图书馆；在距离上海约200公里的江苏省县级市金坛的郊区，埃马克新工厂正在施工；虹桥机场附近，大规模的城市发展项目正在设计当中。德建以为这些项目做出了贡献感到自豪。

Daniel Heusser and the Virtuarch team  
侯德宁及德建全体成员

## CENTER:EUROPE, HONGQIAO CBD, SHANGHAI 瑞欧企业城，上海虹桥中央商务区

This project is part of the big city development area near Hongqiao Airport and High-Speed Train Station. The concept study was done on behalf of an investment consortium. Virtuarch proposes the idea 'City as Landscape'. We consider this district as a landscape, or more specifically, as a mountain range, which repeats the form and orientation of the allegorical mountains to create a strong identity and landmark.

该项目毗邻虹桥机场与高铁站，是虹桥商务区的一部分，其理念研究基于一个投资财团。德建提出“景观化的城市”这一概念：构想整个商务区为一个大景观，更确切地说是如同山体的城市山脉。通过描摹山体的形与朝向，创造出本区域强有力的身份和标志。

### Service 服务:

Architecture Design 建筑设计

Design 设计: 2012

Built Area 建筑面积: 434'000 m<sup>2</sup>





## EUROCAMPUS LIBRARY EXTENSION, SHANGHAI

上海德法学校图书馆扩建，上海



The new library building is the new heart of the 'Eurocampus' of the French and the German School in Shanghai. The building is placed on 'pilotis', allowing for generous covered playground on the ground floor level and linking the different wings of the Elementary and Secondary School on the second and third floor levels. Its curtain wall facade is designed with a custom-made book-shape shading system, symbolizing the freedom of thought and the importance of knowledge with half-open books. These book-shaped shading devices are not just functioning as shading items for controlling sunlight penetration, but also as decoration item due to its delicate interior shadow effect.

作为上海德法学校的新中心，新图书馆位于底层架空柱之上，以遮顶的开放运动场地代替寻常的

设有封闭房间的一层，二、三层则实现了小学部和中学部的联通。新图书馆的玻璃幕墙上安装了特别定制的书形遮阳板。半开的书本形状象征了思想自由和知识的重要性。这些书形板不仅有遮阳作用，同时还作为装饰性元素为室内营造出了柔和微妙的阴影效果。

### Services 服务:

Architecture Design 建筑设计  
Interior Design 室内设计  
Quality Control 质量控制  
Design 设计: 2011-2012  
Construction 施工: 2012  
Built Area 建筑面积: 2'215 m<sup>2</sup>



## EMAG PROJECT IS UNDER CONSTRUCTION, JINTAN

埃马克新工厂处于施工阶段，金坛

EMAG's new flagship factory in Jintan is currently under construction. Virtuarch has allocated a team of 11 qualified engineers and project managers to site, managing every aspect of this complex construction project aiming to reach German construction standards.

埃马克新的重点工厂正在江苏金坛施工中。德建指派了包括高级项目经理及工程师在内的 11 位专业人员至现场管理这一复杂项目的各个方面，以图达到德国施工标准。

### Services 服务:

Design Management 设计管理  
Interior Design 室内设计  
Project Management 项目管理  
Design 设计: 2012  
Construction 施工: 2012-2013  
Built Area 建筑面积: 48'000 m<sup>2</sup>



## GRAND OPENING OF SULZER METCO NEW PLANT, SHANGHAI

苏尔寿美科新工厂开业庆典，上海

On April 22, 2013, Sulzer Metco celebrated the opening of its new plant in Jiading. This project, designed and realized by Virtuarch, transforms an existing standard workshop into a production facility suitable to serve as a high quality production hub at limited investment costs.

苏尔寿美科于 2013 年 4 月 22 日在嘉定为其新工厂举办了隆重的开业典礼。此项目是在有限的投资内将一现存的标准厂房改造成苏尔寿美科需要的高质量的生产中心，德建提供了设计与项目管理咨询服务。

### Services 服务:

Architecture Design 建筑设计  
Interior Design 室内设计  
Project Management 项目管理  
Design 设计: 2012  
Construction 施工: 2012  
Built Area 建筑面积: 11'000 m<sup>2</sup>



If you want to know more projects or information, welcome to log on our website: [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net) or visit our company in Shanghai.  
如果您想了解更多项目及其他信息，请登录我们的网站 [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net) 或者光临本公司。

Virtuarch, DOHO, Unit A201, Wanhangdu Road 2452, Shanghai 上海市长宁区万航渡路2452号, DOHO楼A201室 德建  
T: +86 21 5272 9909 / F: +86 21 5272 9959 / E: [info@virtuarch.net](mailto:info@virtuarch.net) / [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net)